



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Inaugurada hoy una exposición sobre el Llanito

Gibraltar, 27 de agosto de 2024

Una exposición sobre el Llanito auspiciada por la Universidad de Cambridge y los Archivos Nacionales de Gibraltar ha sido inaugurada esta tarde por el Viceministro Principal de Gibraltar, Joseph García, junto al archivista Gerard Wood y el Ministro de Cultura, Christian Santos.

La muestra, que ya está abierta al público en general en la Galería de Bellas Artes de la Explanada de Casemates, y puede ser visitada hasta el mes que viene, traza el origen y desarrollo del lenguaje Llanito, único en Gibraltar.

La misma se basa en una seria investigación académica y científica centrada en el importante nudo que supuso la red comercial de los genoveses en el siglo XVIII. Se han utilizado técnicas cartográficas modernas para comprender mejor las lenguas de dicha red en 1777, y ésta se superpuso con el lugar de nacimiento de los habitantes de Gibraltar en aquella época.

El resultado, según explicó el Viceministro Principal durante su discurso de apertura, “es una prueba concreta de que el Llanito no es simplemente una variante del español, sino más bien un mestizaje de diversas lenguas”. Explicó que este proceso forma parte del desarrollo de la identidad del pueblo de Gibraltar a lo largo de trescientos años.

Añadió que, desde el Tratado de Utrecht de 1713, el pueblo de Gibraltar ha desarrollado una identidad lingüística propia y única. “Nuestra identidad lingüística es precisamente un reflejo de los orígenes multiculturales del pueblo gibraltareño”, apuntó García, que agregó que “la forma en que nuestros antepasados se comunicaron entre sí durante décadas y siglos refleja en qué se ha convertido nuestra identidad lingüística”.

El Viceministro Principal dijo que “la defensa de la autodeterminación y la descolonización se ve favorecida por la interrelación entre lengua, historia y costumbres”, y expresó la gratitud del Gobierno al archivista [Gerard Wood](#), las profesoras de la Universidad de Cambridge [Laura Wright](#) y [Brechtje Post](#) y el grupo ‘Gibraltareños por una Sociedad Multicultural’, así como a los innumerables ayudantes, voluntarios y personal.

García elogió a los comisarios de la muestra [Universidad de Cambridge y Archivos Nacionales de Gibraltar] al afirmar que han realizado “un trabajo espléndido al hacer accesible al público en general un tema complejo”, al tiempo que destacó que la exposición tiene algo “para todos los gustos” y animó a su visita y disfrute.

Nota a redactores:



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 566/2024

Date: 27th August 2024

Llanito exhibition opened today

An exhibition about the Llanito language, curated by the University of Cambridge and the Gibraltar National Archives, was formally opened by the Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia this afternoon, together with the Archivist Gerard Wood, and in the presence of the Minister for Culture Christian Santos.

The exhibition, which is now open to the general public at the Fine Arts Gallery in Casemates until next month, traces the origin and development of Gibraltar's unique Llanito language.

It is based on serious scientific academic research centred on the important node that was the eighteenth century trading network of the Genoese. Modern mapping techniques were used to better understand the languages of that network in 1777, and this was overlapped with the birthplace of the inhabitants of Gibraltar at the time.

The outcome, explained the Deputy Chief Minister during his opening address, "is concrete proof that Llanito is not simply a variant of Spanish, but rather an intermingling of diverse tongues." This process was part and parcel of the development of the identity of the people of Gibraltar over three hundred years, he explained.

Dr Garcia added that ever since the 1713 Treaty of Utrecht, the people of Gibraltar developed a unique linguistic identity of their own. He explained that our "linguistic identity is precisely a reflection of the multi-cultural origins of the Gibraltarian people," adding that how our ancestors communicated with each other over decades and over centuries reflects what our linguistic identity has become.

The Deputy Chief Minister said that our case for self-determination and decolonisation is assisted by that inter-relatedness of language, history and custom. He expressed the gratitude of the Government to Archivist Gerard Wood, to University of Cambridge Professors Laura Wright and Brechtje Post, to the Gibraltarians for a Multicultural Society group, as well as to countless helpers, volunteers and staff. Dr Garcia praised the curators saying that they had done "splendid work in making a complex topic accessible to the general public", adding that the exhibition had something for everyone and that he encouraged people to visit.

ENDS